

stor  
CA1  
EA10  
81T27  
EXF

CANADA

TREATY SERIES 1981 No. 27 RECUEIL DES TRAITÉS

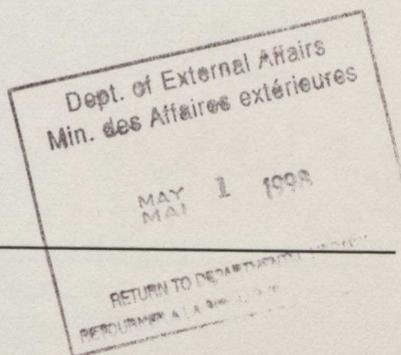
---

## ATOMIC ENERGY

Exchange of Notes between CANADA and SWEDEN

Ottawa, December 18, 1981

In force December 18, 1981



## ÉNERGIE ATOMIQUE

Échange de Notes entre le CANADA et la SUÈDE

Ottawa, le 18 décembre 1981

En vigueur le 18 décembre 1981

---





CANADA

TREATY SERIES 1981 No. 27 RECUEIL DES TRAITÉS

# ATOMIC ENERGY

Exchange of Notes between CANADA and SWEDEN

Ottawa, December 18, 1981

In force December 18, 1981

# ÉNERGIE ATOMIQUE

Échange de Notes entre le CANADA et la SUÈDE

Ottawa, le 18 décembre 1981

En vigueur le 18 décembre 1981

43 257 401  
62333866  
43 257 400  
6233379x

**EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND  
THE GOVERNMENT OF SWEDEN AMENDING THE 1977 AGREEMENT  
CONCERNING THE USES OF NUCLEAR MATERIAL, EQUIP-  
MENT, FACILITIES AND INFORMATION TRANSFERRED BETWEEN  
CANADA AND SWEDEN**

Ottawa, December 18, 1981

FLE-1625

Excellency,

I have the honour to refer to the Agreement between the Government of Canada and the Government of Sweden Concerning the Uses of Nuclear Material, Equipment, Facilities and Information Transferred Between Canada and Sweden signed at New York, September 27, 1977, (hereinafter referred to as the Agreement) and to the related Exchange of Notes of September 29, 1978, and in particular to Article III.1 of the Agreement which states, inter alia, that nuclear material subject to the Agreement shall be reprocessed only as agreed in writing between the Parties.

I have the further honour to propose, on the basis of discussions between officials of our two countries, that the guidelines set forth in this Note should govern the exercise of the provision respecting mutual agreement over reprocessing contained in Article III.1 of the Agreement.

I note that in those discussions officials of Canada and Sweden took into account the findings of the International Nuclear Fuel Cycle Evaluation including, inter alia: 1) the recognition that countries in reaching decisions as to their nuclear fuel cycle activities will bear in mind a broad range of political, economic and energy considerations; 2) the recognition that countries with significant nuclear energy programmes in which economies of scale are relevant will wish to look particularly closely at reprocessing and plutonium recycle in thermal or advanced reactors in order to make the maximum use of available resources or to implement required spent fuel management and waste disposal programmes; 3) the recognition that the best technical, safeguards and institutional measures should be developed so as to minimize the risk of nuclear proliferation in the context of reprocessing; 4) with regard to the exercise of prior consent rights, recognition that these rights should be exercised in a predictable manner that takes account of the national policies and particular circumstances of the countries concerned with the objective of avoiding, wherever possible, problems in the planning and implementation of nuclear energy programmes; and 5) the general principle, asserted by the International Nuclear Fuel Cycle Evaluation, that assurance of supply and assurance of non-proliferation are complementary.

**ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE  
GOUVERNEMENT DE LA SUÈDE MODIFIANT L'ACCORD INTER-  
VENU EN 1977 CONCERNANT L'UTILISATION DES MATIÈRES,  
ÉQUIPEMENT, INSTALLATIONS ET RENSEIGNEMENTS NUCLÉAI-  
RES TRANSFÉRÉS ENTRE LE CANADA ET LA SUÈDE.**

Ottawa, le 18 décembre 1981

FLE-1625

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de me référer à l'Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Suède concernant l'utilisation des matières, équipement, installations et renseignements nucléaires transférés entre le Canada et la Suède, signé à New York le 27 septembre 1977 (ci-après appelé l'Accord), à l'Échange de Notes connexe du 29 septembre 1978 et, de façon plus précise, à l'Article III.1 de l'Accord qui stipule notamment que les matières nucléaires visées par l'Accord ne doivent être retraitées que conformément aux termes d'un accord écrit à cet effet entre les deux parties.

J'ai également l'honneur de proposer, sur la base des discussions tenues entre les représentants de nos deux pays, que les lignes directrices présentées dans cette Note régissent l'exécution de la disposition concernant l'accord mutuel sur le retraitement contenue à l'Article III.1 de l'Accord.

Je constate que, dans le cadre de ces discussions, les représentants du Canada et de la Suède ont pris en compte les constatations de l'Évaluation internationale du cycle du combustible nucléaire, et notamment: 1) la reconnaissance du fait que les pays tiendront compte d'une large gamme de considérations politiques, économiques et énergétiques lorsqu'ils prendront des décisions sur leurs activités liées au cycle du combustible; 2) la reconnaissance du fait que les pays ayant d'importants programmes d'énergie nucléaire se prêtant à des économies d'échelle souhaitent étudier de très près la question du retraitement et du recyclage du plutonium dans des réacteurs thermiques ou avancés afin d'utiliser au mieux les ressources disponibles ou d'appliquer les programmes requis concernant la gestion du combustible irradié et l'élimination des déchets; 3) la reconnaissance du fait que les meilleures mesures au titre des techniques, des garanties et des institutions devraient être élaborées de façon à réduire au minimum le risque de prolifération nucléaire dans le contexte du retraitement; 4) la reconnaissance du fait que les droits de consentement préalable devraient être exercés d'une façon prévisible qui tienne compte des politiques nationales et des conditions propres aux pays concernés en vue d'éviter, chaque fois que possible, des problèmes dans la planification et l'exécution de programmes d'énergie nucléaire; et 5) le principe général, soutenu par l'Évaluation internationale du cycle du combustible nucléaire, selon lequel la sécurité des approvisionnements et l'assurance de non-prolifération sont complémentaires.

I also note that both the Government of Canada and the Government of Sweden are determined to continue to support the development of international safeguards relevant to reprocessing and the storage and use of plutonium, including an effective international plutonium storage scheme, and of other measures relevant to reprocessing and the storage and use of plutonium.

Against this background, I have the honour to set forth the guidelines referred to above as mutually agreed between Canada and Sweden. These are:

- (a) the party seeking agreement for reprocessing should have made and should continue to maintain an effective commitment to non-proliferation;
- (b) the party seeking agreement for reprocessing should provide a description of its current and planned nuclear energy programme including in particular a detailed description of the policy, legal and regulatory elements relevant to reprocessing and plutonium storage and use;
- (c) the nuclear material in facilities involved in reprocessing and the storage and use of plutonium should be subject to effective IAEA safeguards;
- (d) all nuclear material in facilities involved in reprocessing and subsequent storage and use activities, including related transport, should be subject to adequate physical protection measures;
- (e) mutually-satisfactory notification and material reporting procedures should be in place between the parties;
- (f) requests for agreement for reprocessing not forming an integral part of a nuclear energy programme should be considered in the light of specific requirements;
- (g) the party seeking consent for reprocessing should agree to periodic and timely consultations with the other party at which, inter alia, the information provided under guideline (b) above would be updated and significant changes in the nuclear energy programme would receive the fullest possible consideration;
- (h) the party giving agreement in advance for reprocessing on a long term basis should do so only when information provided on the nuclear energy programme of the other party has been received, when the undertakings, arrangements and other information called for by the guidelines are in place or have been received, and the parties have agreed that reprocessing and plutonium storage and use are an integral part of the described nuclear energy programme; and
- (i) the party giving agreement should have the right to revoke that agreement should the commitment of the other party to non-proliferation change or should the other party fail to honour its commitment to the periodic and timely consultations referred to in guideline (g).

Je constate également que le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Suède sont déterminés à continuer d'appuyer l'élaboration de garanties internationales concernant le retraitement ainsi que le stockage et l'utilisation du plutonium, y compris un régime international efficace de stockage du plutonium, et d'autres mesures liées au retraitement ainsi qu'au stockage et à l'utilisation du plutonium.

Dans ce contexte, j'ai l'honneur d'exposer ci-après les lignes directrices susmentionnées comme étant mutuellement convenues entre le Canada et la Suède:

- a) la partie qui recherche une entente sur le retraitement devra avoir pris un ferme engagement vis-à-vis de la non-prolifération et maintenir cet engagement;
- b) la partie qui recherche une entente sur le retraitement devra fournir une description de son programme d'énergie nucléaire en cours et prévu, dont en particulier une description détaillée des composantes juridiques, réglementaires et de politique rattachées au retraitement ainsi qu'au stockage et à l'utilisation du plutonium;
- c) les matières nucléaires utilisées dans des installations participant au retraitement ainsi qu'au stockage et à l'utilisation du plutonium devront être soumises aux garanties efficaces de l'AIEA;
- d) toutes les matières nucléaires utilisées dans des installations participant au retraitement ainsi qu'aux activités subséquentes de stockage et d'utilisation, y compris le transport connexe, devront être soumises à des mesures adéquates de protection physique;
- e) des procédures mutuellement satisfaisantes de notification et de rapport-comptabilité-matières devront être en place entre les parties;
- f) les demandes d'entente quant au retraitement qui ne forme pas partie intégrante d'un programme d'énergie nucléaire devront être étudiées à la lumière de besoins spécifiques;
- g) la partie qui recherche une autorisation de retraitement devra convenir de tenir avec l'autre partie des consultations périodiques et opportunes au cours desquelles, entre autres, l'information fournie en application de la ligne directrice b) ci-dessus sera mise à jour et tous changements importants apportés au programme d'énergie nucléaire seront examinés de la manière la plus détaillée possible;
- h) la partie donnant son consentement préalable au retraitement à long terme ne devrait le faire qu'une fois que l'information fournie à propos du programme d'énergie nucléaire de l'autre partie aura été reçue, que les engagements, arrangements et autres renseignements exigés par les présentes lignes directrices seront en place ou auront été reçus, et que les parties auront reconnu que le retraitement ainsi que le stockage et l'utilisation du plutonium forment une partie intégrante du programme d'énergie nucléaire tel que décrit;
- i) la partie donnant son consentement devra avoir le droit de révoquer ce consentement si l'autre partie devait modifier son engagement vis-à-vis de la non-prolifération ou négliger de respecter son engagement de tenir les consultations périodiques et opportunes visées à la ligne directrice g).

I note that we are agreed that the objectives of the above guidelines have been satisfied by our two Governments.

I further note that the Government of Sweden has provided to the Government of Canada the information called for by the guidelines and in particular the description of Sweden's current and planned nuclear energy programme as called for by the guidelines. I recognize that the Government of Canada and the Government of Sweden have agreed that the documents containing the information shall be confidential to our two Governments.

I have the honour to inform Your Excellency that the Government of Canada, pursuant to the above and subject to confirmation that the guidelines contained in this Note are acceptable to the Government of Sweden, considers that this Note and the Embassy's reply thereto constitute the agreement in writing required under Article III.1 of the Agreement for the reprocessing envisaged in the nuclear energy programme delineated by the Government of Sweden. I also wish to inform you that, on the condition that nuclear material to be retransferred will be subject to non-proliferation controls and safeguards satisfactory to the Governments of Canada and Sweden, the appropriate Canadian governmental authority give its consent under Article III.1 of the Agreement for the retransfer of nuclear material associated with the reprocessing envisaged in the delineated nuclear energy programme of Sweden.

I have the honour to confirm that these undertakings are given by the Government of Canada subject to the Government of Sweden maintaining its effective commitment to non-proliferation as expressed through its adherence to the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons and to the Agreement as well as observing its commitment to periodic and timely consultations.

If the foregoing is acceptable to the Government of Sweden, I have the honour to propose that this Note, which is authentic in English and French, and your reply to that effect shall constitute an agreement between our two governments which shall enter into force on the date of your reply.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

MARK MACGUIGAN  
Secretary of State for  
External Affairs

His Excellency  
Kaj Björk  
Ambassador of Sweden  
Ottawa

Je constate que nous sommes convenus que les objectifs des lignes directrices susmentionnées ont été réalisés par nos deux gouvernements.

Je constate en outre que le Gouvernement de la Suède a fourni au Gouvernement du Canada les informations demandées dans les lignes directrices et, plus particulièrement, la description du programme d'énergie nucléaire actuel et prévu de la Suède, comme le demandent les lignes directrices. Je reconnais que le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Suède ont convenu qu'ils respecteront la confidentialité, entre eux, des documents contenant ces informations.

J'ai l'honneur d'informer votre Excellence que le Gouvernement du Canada, conformément aux dispositions ci-dessus et sous réserve de la confirmation que les lignes directrices exposées dans la présente sont acceptables au Gouvernement de la Suède, considère que la présente Note et la réponse de l'Ambassade constituent l'accord écrit requis en vertu de l'Article III. 1 de l'Accord pour ce qui est du retraitement prévu dans le programme d'énergie nucléaire décrit par le Gouvernement de la Suède. Je voudrais également vous communiquer que, à la condition que les matières nucléaires devant être retransférées soient soumises à des contrôles et à des garanties de non-prolifération satisfaisant les gouvernements du Canada et de la Suède, les autorités canadiennes compétentes donnent leur consentement, en vertu de l'Article III.1 de l'Accord, pour le retransfert de matières nucléaires associées au retraitement envisagé dans le programme d'énergie nucléaire décrit par la Suède.

J'ai l'honneur de confirmer que ces accords sont donnés par le Gouvernement du Canada à la condition que le Gouvernement de la Suède maintienne le ferme engagement de non-prolifération qu'il a pris en adhérant au Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires et à l'Accord, et qu'il respecte son engagement de tenir des consultations périodiques et opportunes.

Si les dispositions qui précèdent sont acceptables au Gouvernement de la Suède, j'ai l'honneur de proposer que cette Note, dont les versions française et anglaise font également foi, et votre réponse à cet effet constituent un accord entre nos deux gouvernements, lequel entrera en vigueur à la date de votre réponse.

Veillez agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances de ma très haute considération.

MARK MACGUIGAN  
Secrétaire d'État aux  
Affaires extérieures

Son Excellence  
M. Kaj Björk  
Ambassadeur du Suède  
Ottawa

## SWEDISH EMBASSY

Ottawa, December 18, 1981

Sir,

I have the honour to refer to your Note No. FLE-1625 of today's date concerning the Agreement between the Government of Canada and the Government of Sweden Concerning the Use of Nuclear Material, Equipment, Facilities and Information Transferred between Canada and Sweden signed at New York, September 27, 1977, (hereinafter referred to as the Agreement) and to the related Exchange of Notes of September 29, 1978, and in particular to Article III.1 of the Agreement.

I have the honour to confirm that the Government of Sweden agrees with the guidelines set forth in your Note and agrees that your Note and this Note in reply thereto shall constitute the agreement in writing between the Parties required under Article III.1 of the Agreement for the reprocessing envisaged in the nuclear energy programme delineated by the Government of Sweden. I also recognize that the undertakings embodied in your Note are given by the Government of Canada subject to the Government of Sweden maintaining its effective commitment to non-proliferation as expressed through its adherence to the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons and to the Agreement as well as observing its commitment to periodic and timely consultations.

Accordingly, I have the honour to confirm that your Note and this reply shall constitute an agreement between our two governments which shall enter into force on the date of this reply.

Accept, Sir, the assurances of my highest consideration.

KAJ BJÖRK  
Ambassador

The Honourable  
Mark MacGuigan, P.C., M.P.  
Secretary of State for External Affairs  
Ottawa

## SWEDISH EMBASSY

Ottawa, le 18 décembre 1981

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de me référer à votre Note n° FLE 1625 en date d'aujourd'hui concernant l'Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Suède concernant l'utilisation des matières, équipement, installations et renseignements nucléaires transférés entre le Canada et la Suède, signé à New York le 27 septembre 1977 (ci-après appelé l'Accord), à l'Échange de Notre connexe du 29 septembre 1978 et, de façon plus précise, à l'Article III.1 de l'Accord.

J'ai l'honneur de confirmer que le Gouvernement de la Suède accepte les lignes directrices exposées dans votre Note et convient que votre Note et la présente Note en réponse constituent l'accord par écrit entre les Parties requis à l'Article III.1 de l'Accord en ce qui concerne le retraitement prévu dans le programme d'énergie nucléaire décrit par le Gouvernement de la Suède. Je reconnais également que les engagements incorporés dans votre Note sont donnés par le Gouvernement du Canada à la condition que le Gouvernement de la Suède maintienne le ferme engagement de non-prolifération qu'il a pris en adhérant au Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires et à l'Accord, et qu'il respecte son engagement de tenir des consultations périodiques et opportunes.

Par conséquent, j'ai l'honneur de confirmer que votre Note et cette réponse constituent un accord entre nos deux gouvernements, lequel entrera en vigueur à la date de cette réponse.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

KAJ BJÖRK  
Ambassadeur

L'honorable Mark MacGuigan, C.P., député  
Secrétaire d'État aux Affaires extérieures  
Ottawa





LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20092563 7

© Minister of Supply and Services Canada 1985

Available in Canada through

Authorized Bookstore Agents  
and other bookstores

or by mail from

Canadian Government Publishing Centre  
Supply and Services Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. E3-1981/27  
ISBN 0-660-52670-0

Canada: \$2.75  
Other countries: \$3.30

Price subject to change without notice.

© Ministre des Approvisionnement et Services Canada 1985

En vente au Canada par l'entremise de nos

agents libraires agréés  
et autres librairies

ou par la poste auprès du:

Centre d'édition du gouvernement du Canada  
Approvisionnement et Services Canada  
Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue E3-1981/27  
ISBN 0-660-52670-0

au Canada: 2,75 \$  
à l'étranger: 3,30 \$

Prix sujet à changement sans préavis.

Storage

CA1 EA10 81T27 EXF

Canada

Atomic energy : exchange of notes  
between Canada and Sweden = Energi  
atomique : echange de notes entre  
le Canada et la Sued

43257400

